

Spørgsmål / svar
pr. 03.10.2011:
vedrørende
levering af translatørydelser:
Skriftlige oversættelsesarbejder
til Region Midtjylland

Spørgsmål 1	<ul style="list-style-type: none"> Beskrivelse af tilbudsgiver, herunder medarbejderantal og årlig omsætning (kun for 2010, eller 3 år tilbage?)
Svar 1	<ul style="list-style-type: none"> Kun for 2010
Spørgsmål 2	<ul style="list-style-type: none"> Oversætternes uddannelse og erfaringer (skal Region Midtjylland her bruge en liste over de oversættere virksomheden agter at benytte til opgaveløsningerne?)
Svar 2	<ul style="list-style-type: none"> nej, kun en liste over uddannelse og erfaring for de oversættere virksomheden vil benytte. Ikke for den enkelte, men beskrevet fx per sprog eller som minimum/maksimum
Spørgsmål 3	<p>Skal pristilbuddet tage udgangspunkt i:</p> <ul style="list-style-type: none"> Pris pr. ord Pris pr. linje (antal anslag, divideret med 60= antal linjer) Minimumspris (for mindre opgaver, under én side) Pris for Dtp arbejde (f.eks. i forbindelse med opsætning af informationsfoldere, hjemmesideindlæg mv. – især vedrørende arabisk, farsi og tyrkisk, der skrives hhv. fra højre mod venstre og har andre skrifttegn) Pris for teksttilpasning (tilføjelser/ændringer af tekster der er tidligere oversat og skal opdateres)
Svar 3	<ul style="list-style-type: none"> Pristilbuddet må gerne tage udgangspunkt i disse kategorier.
Spørgsmål 4	<ul style="list-style-type: none"> Skal man "tilmelde sig" til udbuddet – f.eks. gennem Mercell - og hvordan får man adgangskoden til jeres udbud?
Svar 4	<ul style="list-style-type: none"> Man skal ikke tilmelde sig, og der er ingen adgangskode
Spørgsmål 5	<ul style="list-style-type: none"> Vi kan ikke se af det der står offentliggjort, hvor meget skriftligt arbejde det vil dreje sig om på årsbasis
Svar 5	<ul style="list-style-type: none"> Der er ikke noget samlet overblik over mængden af skriftlig oversættelse i regionen. De fleste oversættelser bestilles

	decentralt (fx fra en hospitalsafdeling). Og behovet varierer fra hospital til hospital, fra år til år.
Spørgsmål 6	<ul style="list-style-type: none"> Hvad er tidsfristen for spørgsmål til materialet?
Svar 6	<ul style="list-style-type: none"> Vi har ikke sat en tidsfrist for spørgsmål, men jeg vil foretrække at få spørgsmål senest 30.9.
Spørgsmål 7	<ul style="list-style-type: none"> Er der andre skabeloner for svar end tro- og loveerklæringen?
Svar 7	<ul style="list-style-type: none"> Nej
Spørgsmål 8	<ul style="list-style-type: none"> Hvordan ønsker I afleveringen af tilbuddet? Kun i papirform eller også i elektronisk form f.eks. USB nøgle?
Svar 8	<ul style="list-style-type: none"> Papir er fint
Spørgsmål 9	<ul style="list-style-type: none"> Drejer det sig om oversættelse til de i kravsspecifikationen nævnte sprog fra dansk og eller evt. også fra engelsk?
Svar 9	<ul style="list-style-type: none"> Det drejer sig om tekster fra dansk
Spørgsmål 10	<ul style="list-style-type: none"> Hvornår kan man som tilbudsgiver forvente svar på sit tilbud?
Svar 10	<ul style="list-style-type: none"> Vi håber at kunne svare sidst i oktober
Spørgsmål 11	<ul style="list-style-type: none"> Hvor lang tid løber kontrakten over? 1 år, 3 år?
Svar 11	<ul style="list-style-type: none"> Kontrakten løber over 2 år
Spørgsmål 12	<ul style="list-style-type: none"> I hvilket format vil patientinformationen blive leveret til oversættelse? Word, pdf, InDesign, etc., og i hvilket format skal den leveres retur til Region Midtjylland?
Svar 12	<ul style="list-style-type: none"> Vi sender opgaven i word (og evt. pdf for at vise evt. opsætning) og ønsker opgaven retur i word og evt. pdf
Spørgsmål 13	<ul style="list-style-type: none"> Ud fra svar af 22. september 2011 fremgår det, at tilbud kan sendes på papir, dvs. med posten. Skal tilbud sendes i flere eksemplarer, og i så fald hvor mange? Og må tilbud også eller udelukkende sendes pr. mail, og i så fald til hvilken e-mail adresse?
Svar 13	<ul style="list-style-type: none"> Tilbud sendes i 1 eksemplar til adressen nævnt i udbuddet. Tilbuddet kan evt. <i>også</i> sendes til rikke.ellekilde@stab.rm.dk
Spørgsmål 14	<ul style="list-style-type: none"> I udbudsmaterialet bliver det nævnt, at der vil blive indgået købsaftaler med min. 2 leverandører. Vil disse 2 leverandører få lige mange opgaver, eller vil der blive en primær og en sekundær leverandør?
Svar 14	<ul style="list-style-type: none"> Ansatte i Region Midtjylland vil kunne vælge frit mellem de leverandører som vi indgår aftale med
Spørgsmål 15	<ul style="list-style-type: none"> Gælder udbuddet også mundtlig oversættelse/tolkning
Svar 15	<ul style="list-style-type: none"> Nej, dette udbud gælder kun skriftlig oversættelse
Spørgsmål 16	<ul style="list-style-type: none"> Er der tale om oversættelse mellem de sprog I har nævnt eller kun fra dansk?
Svar 16	<ul style="list-style-type: none"> Det er kun oversættelse fra dansk
Spørgsmål 17	<ul style="list-style-type: none"> Kan der være behov for stempel, fx ved juridiske tekster
Svar 17	<ul style="list-style-type: none"> Det er ikke en del af dette udbud